

Disconnecter DIC 10

Disconnecter
DIC 10
Abtrennvorrichtung DIC 10

Sie wird zusammen mit den Metalloxyd-Abbleitern DEHnMid in dessen Erdschluss eingesetzt. Sie sorgt dafür, dass ein überlasteter Ableiter bedingt z.B. durch Ruß- und Verbrennungsspuren keinen bleibenden Erdschluss bildet und galvanisch sicher vom Netz getrennt wird.

Durch die thermische Einwirkung des nach dem Ableiterausfall fließenden netzrequenten Erdleiterstromes bewirkt die Abtrennvorrichtung DIC 10 durch ein sprengmittelhaftes Funkenstrecken/Thermik-Wirkprinzip die Abtrennung des Erdungseleiters vom Ableiter.

Disconnection unit DIC 10

It is connected series with the earth-side of MOV-arresters DEHnMid. It ensures an overbarged surge arrester not to form a permanent earth fault due to e.g. marks of fire and soot and to be safely isolated from the power supply.

Due to the thermal effect of the power-frequency earth fault current flowing after a failure of the surge arrester, DIC 10 disconnects the earth conductor from the surge arrester by means of a spark gap / thermal effect principle without explosive material.

Unità di sezionamento DIC 10

Il dispositivo di sezionamento DIC 10 viene installato in combinazione agli scaricatori all'ossido metallico DEHnMid nel loro collegamento a terra e provvede il sicuro sezionamento galvanico (di uno scaricatore in caso di sovraccarico). L'effetto termico della corrente di guasto a terra che circola in seguito al guasto dello scaricatore, aziona il dispositivo di sezionamento DIC 10 tramite un principio spinterometrico ad azionamento termico privo di sostanze esplosive, sezionando il conduttore di terra dallo scaricatore.

Sicherheitshinweise

Abtrennvorrichtungen dürfen nur bei freigeschaltetem und geerdetem Netz eingebaut werden.

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen und unternehmensspezifischen Vorschriften sowie sonstige Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mängel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden.

Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Montageanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig.

Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät, sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden.

Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

Safety Instructions

Disconnectors may be installed into isolated and earthed installations only.

They may be mounted and connected only by a qualified electrician. The national provisions, the company-specific provisions and other safety regulations have to be observed.

Before being installed, the device has to be checked for external damage. Should any damage or other fault be found, the device must not be mounted.

The use of the device is only permissible within the scope of the conditions stated and shown in the present installation instructions. Loads exceeding the stated values, can destroy the device and the electrical equipment connected to it.

Any modifications of the device invalidate the warranty.

Avvertenze

I Disconnecter possono essere installati soltanto a rete disinserita e messa a terra.

Montaggio e collegamento dell'apparecchio può essere effettuato soltanto da persone qualificate. Sono da osservare le disposizioni nazionali e aziendali oltre alle altre prescrizioni di sicurezza.

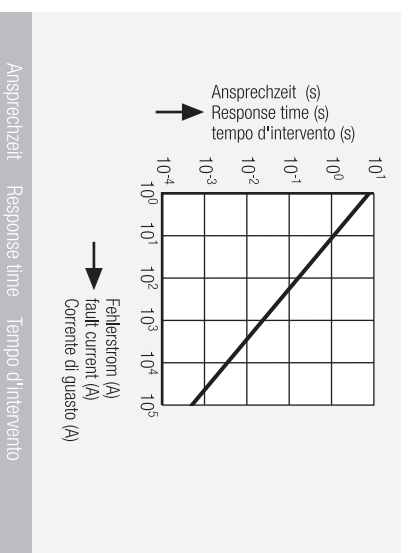
Prima dell'installazione l'apparecchio è da controllare su eventuali danni esterni. Se si manifesta un danno o altra carenza, l'apparecchio non può essere installato.

L'applicazione dell'apparecchio è ammessa soltanto entro i limiti e condizioni indicati in queste istruzioni di montaggio.

Con sollecitazioni oltre ai valori nominali indicati, l'apparecchio e le utenze collegate possono essere danneggiate.

In caso di manomissione e/o modifiche dell'apparecchio decade ogni garanzia.

Technische Daten	Technical Data	Dati tecnici
Umgebungstemperatur Ambient temperature Temperatura ambientale	T_u	-40 ... +55°C
Einsatzhöhe über NN Altitude m a.s.l. Altitudine d'impiego m s.l.m.		bis 3000 m up to 3000 m fino a 3000
Netzfrequenz Rated frequency Frequenza di rete	f_N	48 ... 62 Hz
Anspruchzeit Response time Tempo d'intervento		siehe Diagramm see diagram vedi diagramma
Anaturen		Schrauben und Muttern aus Edelstahl stainless steel screws and nuts
Fittings		viti e dadi in acciaio inossidabile
Elementi di connessione		
Anschlussseilklemmung Conductor clamp Morsetto per corda		bis Ø8 mm up to Ø8 mm fino a Ø8 mm


Konformitätsaussage

Die Disconnecter DIC 10 wurden nach IEC 99-4 (EN 60099-4) geprüft.

Conformity Note

The Disconnecter DIC 10 devices have been tested in accordance with IEC 99-4 (EN 60099-4).

Conformità

Il disconnecter DIC 10 è stato sottoposto alla prova secondo IEC 99-4, CEI EN60099-4, CEI 37-2.

DEHN ITALIA S.p.A

Via del Vigneto 23
39100 Bolzano
Italy

Tel. +39 0471 56 13 00
Fax. +39 0471 56 13 99

www.dehn.it
email: info@dehn.it

TYPENSCHILD RATING PLATE TARGHETTA
Angaben auf dem Typenschild

Die technischen Daten des Disconnectors sind vor dessen Installation nochmals auf Übereinstimmung mit den auf dem Ableiter bzw. dem am Einbaufort gegebenen Bedingungen zu prüfen.

Rating plate data

Before installation, the device should be checked on its suitability to the conditions on site upon the data stated on its rating plate.

Indicazioni sulla targhetta

I dati tecnici del Disconnector sono da controllare prima dell'installazione sulla corrispondenza con i valori dello scaricatore e con le condizioni del luogo di installazione.



1	Typbezeichnung Type description Indicazione del tipo	3	Chargen-Nummer number of production run numero del lotto
2	Artikelnummer (6-stellig) Part. No. (6-digit number) numero articolo (a 6 cifre)	1479922 - 04	
3	Fabrikationsnummer/-jahr Production No./year numero/anno di fabbricazione	Fertigungsjahr Production year anno di costruzione	

MONTAGE INSTALLATION MONTAGGIO

Die Abtrennvorrichtung DIC 10 wird mit je einem Ableiter in Reihe in die Erdschlussleitung geschaltet.

Es ist ein Anzugsmoment von 20 Nm zu beachten.

Die notwendigen Schutzabstände gegen Erde beziehungsweise gegen andere spannungsführende Teile sind entsprechend den nationalen Vorschriften (Standards) einzuhalten.

Die Dimensionierung der Erdschlussleitungen haben in Übereinstimmung mit den nationalen und örtlichen Bestimmungen zu erfolgen.

The DIC 10 disconnector is connected series with one arrester each and the earth connecting cable.

A tightening torque of 20 Nm should be applied.

The required safety distances to earth and/or to other live parts have to be observed according to national regulations (standards).

The earth connecting cables have to be dimensioned under consideration of the national and local regulations (see Fig. 2).

Il dispositivo di sezionamento DIC 10 viene installato in serie al conduttore di terra per ogni scaricatore.

È da rispettare una coppia di serraggio di 20 Nm

Le distanze di sicurezza necessarie verso terra o altri parti in tensione devono corrispondere alle disposizioni normative nazionali.

Il dimensionamento dei conduttori di terra, è da dimensionare in accordo alle disposizioni nazionali e alle condizioni locali.

**STÖRUNGEN ÜBERLAST
INTERFERENCES OVERLOADS
GUASTI SOVRACCARICO**

Im Falle einer Überlastung entsteht eine spaltförmige Öffnung zwischen Ober- und Unterteil oder das Oberteil wird vollständig vom Unterteil getrennt.

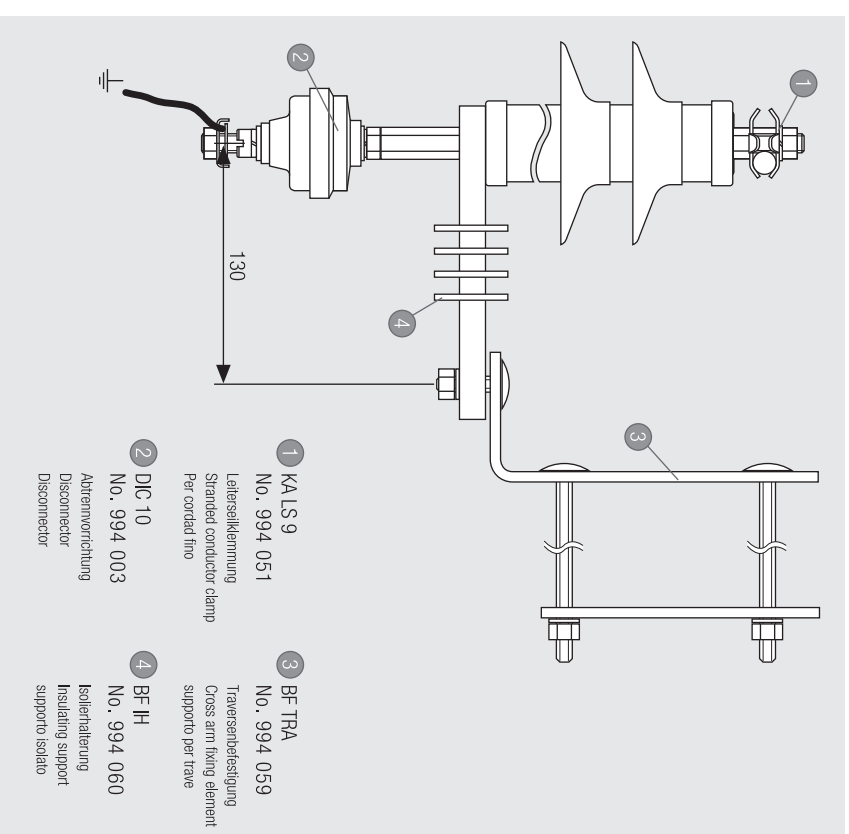
Ein defekter Disconnector ist auszutauschen.

An overload causes a gap-shape opening between top and bottom part or the top part is completely separated from the bottom element.

A faulty disconnector has to be exchanged.

In caso di sovraccarico si forma una crepa tra la parte superiore e inferiore oppure la parte superiore si stacca completamente dalla parte inferiore.

Il Disconnector difettoso è da sostituire.


**TRANSPORT AUFBEWAHRUNG
TRANSPORT STORAGE
TRASPORTO DEPOSITO**

Der Transport und die Aufbewahrung hat so zu erfolgen, dass dabei keine Minderung der Gebrauchseigenschaften eintritt.

The device has to be transported and stored to prevent any reduction of its functional characteristics.

Transporto e deposito devono avvenire in modo a non alterare le caratteristiche d'uso.